



comune di trieste
piazza Unità d'Italia 4
34121 Trieste
www.comune.trieste.it
partita iva 00210240321

**AREA EDUCAZIONE UNIVERSITA' RICERCA CULTURA E SPORT
SERVIZIO MUSEO ARTE MODERNA REVOLTELLA, MUSEI CIVICI, PROMOZIONE E
PROGETTI CULTURALI
PO COORD.TO AMMINISTRATIVO E ORGANIZZATIVO DELLE ATTIVITÀ CULTURALI**

REG. DET. DIR. N. 1868 / 2014

Prot. corr. n. 899/14 XVII/A-I

OGGETTO: Civico Museo di guerra per la pace "Diego de Henriquez": affidamento servizio di disinfestazione e servizio di traduzione testi. Impegno di spesa di euro 2.048,70.- (Iva inclusa).

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

Premesso che il 2014 sarà un anno particolarmente significativo per il rilancio del Civico Museo di guerra per la pace "Diego de Henriquez" il quale verrà riaperto al pubblico, presumibilmente nel prossimo mese di giugno, con un nuovo allestimento all'interno degli edifici n. 3 e 4 del comprensorio di via C. Cumano 22-24 (ex Caserma "Duca delle Puglie"), ristrutturati a cura del Servizio Edilizia Pubblica in seno al primo lotto dei lavori di riqualificazione dell'intero complesso;

richiamata la deliberazione giuntale n. 494 dd. 14/11/2013, immediatamente eseguibile, con la quale, tra l'altro:

- si approva la realizzazione del nuovo allestimento del Civico Museo di guerra per la pace "Diego de Henriquez";
- si dà atto dell'importanza di realizzare l'allestimento del museo entro i primi mesi del 2014, al fine di consentire l'apertura del museo contestualizzandola con l'evento storico del centenario dello scoppio della Grande guerra e, pertanto, della necessità di procedere alle attività propedeutiche all'allestimento, impegnando spese indifferibili ed urgenti;
- si dà mandato al Direttore del Servizio Museo Arte Moderna Revoltella, Musei Civici, Promozione e Progetti culturali dell'Area Cultura e Sport di porre in essere i provvedimenti necessari in relazione con le tempistiche di apertura del nuovo museo;

vista la richiesta del conservatore del museo "Diego de Henriquez" di provvedere, in vista dell'imminente allestimento ai seguenti servizi:

- traduzione dall'italiano all'inglese di n. 63 cartelle da 1500 caratteri cd., relative ai testi necessari per la predisposizione del materiale informativo inerente le tematiche trattate nel nuovo

Responsabile del procedimento: dott.ssa Alessia Neri
Responsabile dell'istruttoria: Sandra Righes
Addetto alla trattazione della pratica: Sandra Righes

Tel: 0406758410
Tel: 0406754066
Tel: 0406754066

Posta Elettronica Certificata
(PEC):
comune.trieste@certgov.fvg.it

E-mail: NERIA@comune.trieste.it
E-mail: RIGHES@comune.trieste.it
E-mail: RIGHES@comune.trieste.it

percorso espositivo;

- disinfezione urgente da insetti striscianti (blatte, scorpioni ecc..) degli edifici n. 3 e 4;

considerato pertanto che, data l'urgenza e per ragioni di natura tecnica, a lucro di tempo e tenuto conto delle particolari caratteristiche delle prestazioni richieste, risulta conveniente il ricorso alla trattativa privata secondo quanto previsto dagli artt. 4 e 7, lett. A) del vigente Regolamento Comunale per le spese in economia;

dato atto che per quanto riguarda il servizio di disinfezione, da una ricerca effettuata sul portale MEPA risulta che il capitolato di gara allegato al bando "SIA104" relativo al servizio di pulizia ed igiene ambientale, prevede all'articolo 5.2 una disponibilità minima garantita per un importo uguale o superiore a 1.000,00.- euro;

considerato pertanto che, prima di collocare i beni culturali da esporre all'interno degli edifici nn. 3 e 4, vi è la necessità di effettuare urgentemente l'intervento di disinfezione sopra specificato e che, a lucro di tempo, e tenuto conto delle particolari caratteristiche delle prestazioni richieste, risulta conveniente il ricorso alla trattativa privata secondo quanto previsto dagli artt. 4 e 7, lett. A) del vigente Regolamento Comunale per le spese in economia;

visto il preventivo, conservato agli atti, della ditta Urania Srl che si è resa disponibile ad effettuare l'intervento nei termini, nei modi e con le caratteristiche tecniche, la professionalità e la competenza richieste, per un importo di euro 120,00.- (Iva esclusa);

ritenuto opportuno, per l'affidamento del servizio di traduzione, fare ricorso al Mercato Elettronico (MEPA) di CONSIP, tramite richiesta di offerta (RdO);

dato atto che in data 04/06/2014 si è provveduto in urgenza, tramite il portale degli acquisti della pubblica amministrazione, alla richiesta di offerta tramite la RdO n. 515885 l'aggiudicazione della fornitura del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di n. 63 cartelle ;

vista l'offerta presentata dalla ditta Key Congressi Srl in risposta alla suddetta alla RdO, pervenuta entro il termine indicato nella stessa, verificata e giudicata regolare, per un importo di euro 24,75.- (Iva esclusa) per il servizio di traduzione di ciascuna cartella da 1500 caratteri cd;

richiamato il Regolamento Comunale per le spese in economia ed in particolare l'art. 7, lettera A) che prevede si possa procedere ad affidamento diretto in tutti i casi in cui i lavori, le forniture o i servizi in economia non superino l'importo di euro 20.000,00 Iva esclusa;

dato atto che i suddetti affidamenti non superano l'importo di euro 20.000,00 (Iva esclusa) ciascuno e riguardano servizi la cui tipologia è prevista dall'art. 4, lettera C) del suddetto Regolamento;

dato atto che dal 1° gennaio 2014 il Comune di Trieste si trova in esercizio provvisorio ai sensi dell'art. 44, comma 4 ter, della Legge Regione FVG 1/2006, ma che le spese di cui al presente provvedimento sono indilazionabili vista l'imminenza della data prevista per l'apertura del museo di guerra per la pace "Diego de Henriquez" e che le stesse non sono suscettibili di frazionamento;

ritenuto, pertanto, di affidare:

- alla ditta Key Congressi Srl con sede a Trieste in Piazza della Borsa n. 7 (P.I. 00839230323) il servizio di traduzione suddetto, per un importo di euro 1.902,30 (Iva 22% inclusa);
- alla ditta Urania Srl con sede a Monfalcone (GO) in Via dei Bagni Nuova n. 7 (P.I. 00997960323), il servizio di disinfezione da insetti striscianti suddetto, per una spesa di euro

146,40.- (Iva 22% inclusa);

rilevato che il servizio di disinfestazione sopra specificato rientra tra i lavori la cui durata è al di sotto dei cinque addetti per giorno ai sensi dell'art 32 della legge 98/2013 di modifica del D. Lgs. 81/2008, come confermato dalla ditta medesima con mail dd. 04/02/2014 e per i quali non è richiesto il DUVRI;

visti gli artt. 107 e 147bis del D.Lgs. 267/2000;

visto l'art. 131 del vigente Statuto Comunale;

DETERMINA

1. di approvare la spesa complessiva di euro 2.048,70.- (Iva inclusa) per affidamento del servizio di disinfestazione e del servizio di traduzione testi, come specificati in premessa, per il Civico Museo di guerra per la pace "Diego de Henriquez";
2. di affidare:
 - alla ditta Key Congressi Srl con sede a Trieste in Piazza della Borsa n. 7 (P.I. 00839230323) il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di n. 63 cartelle da 1500 caratteri cd., per un importo di euro 1.902,30 (Iva 22% inclusa);
 - alla ditta Urania Srl con sede a Monfalcone (GO) in Via dei Bagni Nuova n. 7 (P.I. 00997960323), il servizio di disinfestazione da insetti striscianti suddetto, per una spesa di euro 146,40.- (Iva 22% inclusa);
3. di dare atto che il servizio di disinfestazione sopra specificato rientra tra i lavori la cui durata è al di sotto dei cinque addetti per giorno ai sensi dell'art 32 della legge 98/2013 di modifica del D. Lgs. 81/2008, come confermato dalla ditta medesima con mail dd. 04/02/2014 e per i quali non è richiesto il DUVRI;
4. di impegnare la spesa complessiva di euro 2.048,70 ai capitoli di seguito elencati :

Anno	Cap	Descrizione	CE	Sottoconto	SIOPE	Programma	Progetto	C/S	Importo	Note
2014	00001505	PRESTAZIONI DI SERVIZI PER I MUSEI DI STORIA ED ARTE E TEATRO - rilevante IVA	M1007	00019	1306	00604	00014	C	146,40	
2014	00001505	PRESTAZIONI DI SERVIZI PER I MUSEI DI STORIA ED ARTE E TEATRO - rilevante IVA	M1007	00019	1306	00604	00014	C	1.902,30	

IL RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA
dott.ssa Alessia Neri

Trieste, vedi data firma digitale

Responsabile del procedimento: dott.ssa Alessia Neri
Responsabile dell'istruttoria: Sandra Righes
Addetto alla trattazione della pratica: Sandra Righes

Tel: 0406758410
Tel: 0406754066
Tel: 0406754066

Posta Elettronica Certificata
(PEC):
comune.trieste@certgov.fvg.it

E-mail: NERIA@comune.trieste.it
E-mail: RIGHES@comune.trieste.it
E-mail: RIGHES@comune.trieste.it

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: ALESSIA NERI

CODICE FISCALE: NRELSS71E66B6650

DATA FIRMA: 10/06/2014 10:06:19

IMPRONTA: 851138A3F03B8E2F0CC00E197DF7D903D1C6E1182AD5D114539B22E10C074848
D1C6E1182AD5D114539B22E10C074848CF36C0DFDD58671FE1FA3FD965A67CB9
CF36C0DFDD58671FE1FA3FD965A67CB924E0DCFB9289025317D7E96C850D0FDD
24E0DCFB9289025317D7E96C850D0FDD36A08FB26DB6C5A0FB7C2CA1037BBCAC